

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1965)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797323>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zürich zeigt...

an der 46. Schweizer Exportwoche  
vom 20. April bis 5. Mai 1965  
die Herbst- und Winterkollektionen 1965/66

## Zurich présente...

à la 46<sup>me</sup> Semaine Suisse d'Exportation  
du 20 avril au 5 mai 1965  
les Collections automne-hiver 1965/66

## Zurich presents...

at the 46<sup>th</sup> Swiss Export Week  
from April 20<sup>th</sup> until May 5<sup>th</sup> 1965  
the Autumn and Winter Collections 1965/66

---

Exportverband der Schweizerischen Bekleidungsindustrie, Zürich

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement, Zurich

Swiss Fashion Exporters' Association, Zurich

# ZURICH PRESENTE...

...à la 46<sup>ème</sup> Semaine Suisse d'Exportation  
du 20 avril au 5 mai 1965 les Collections  
automne-hiver 1965/66.

Trois bonnes raisons pour vous rendre  
à Zurich:

Economie de temps!

Durant ces journées de vente, quelque  
80 fabricants suisses de vêtements pré-  
sentent leurs collections à Zurich.

Grand choix!

Ces collections sont conformes aux der-  
nières tendances de la mode, mais offrent  
néanmoins un choix très varié. Les  
modèles sont élégants, d'une exécution  
impeccable et portables, donc faciles à  
vendre.

Ambiance agréable!

Vous aurez du plaisir à faire vos achats  
à Zurich, à cause de l'atmosphère très  
favorable qui y règne. Les gens du métier  
que vous y rencontrerez seront heureux  
de vous conseiller; ils feront leur possible  
pour tenir compte de vos désirs indivi-  
duels, en particulier si vous voulez vous  
assurer des exclusivités.

Syndicat Suisse de l'Industrie de l'Habillement

Utoquai 37, 8008 Zurich, Téléphone (051) 32 71 78







ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE



HAURY & CO. S.A., SAINT-GALL

Deux-pièces en laine, ligne nouvelle • Woollen two-piece outfit, in the latest line • Deux-Pièces aus Wolle, in der neuen Linie

HAURY & CO. S.A., SAINT-GALL

Blouse en twill de Rhodia imprimé; jupe en velours à côte de coton  
Printed Rhodia twill blouse; cotton corduroy skirt • Bluse  
Rhodia-Twill mit kleinen Blumen bedruckt; Jupe aus Baumwolle  
manchester





« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
Trois-pièces en tissu de laine croché, entièrement doublé, avec blouse de Térylène • Fully lined three-piece outfit in crocheted woollen fabric, with Terylene blouse • Trois-Pièces in Wollhäkelstoff, ganz gefüttert, mit Terylene-Bluse



« BLU\*NOR » LUCIEN NORDMANN, BERNE  
Blouse de genre nouveau en crêpe de Térylène • New style blouse in Terylene crêpe • Crêpe Terylene-Bluse im neuen Stil

« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
Blouse en crêpe de laine avec empiècement et man-  
ches en tissu croché nouveau • Woollen crêpe  
blouse with yoke and sleeves in new crocheted  
fabric • Wollcrepe-Bluse mit Gölle und Ärmeln  
in neuartigem Häkelstoff



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE  
Robe de cocktail avec haut en dentelle rebrodée à  
paillettes • Cocktail dress with spangle embroidered  
lace top • Cocktail-Kleid mit Oberteil in Rebrodé-  
Pailletten-Spitze



HAURY & CO. S.A., SAINT-GALL  
Blouse en dentelle rachel, jupe en lainage  
à effets de poils • Rachel lace blouse  
skirt in hairy woollen fabric • Bluse aus  
Raschelspitze; Jupe aus Wolle mit Stichel  
haaren



« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S.A.  
AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie • Knitwear  
Manufacturers • Strick- und Wirkwaren  
fabrik  
Photo Kurt Kohler



« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU  
Tricots mode • Fashionable knitted goods  
• Modische Strickwaren  
Photo Lutz



**BELFA S.A., GENÈVE**

Jupe d'intérieur en « Tri-co-Tiss » pure laine avec pullover en jersey; châle composé des deux tissus • Pure wool « Tri-co-Tiss » skirt with jersey pullover; shawl made of two fabrics • Reinwollener « Tri-co-Tiss » Hausjupe mit Jersey-Pullover und Chale bestehend aus den zwei verschiedenen Stoffen

**BELFA S.A., GENÈVE**

Quatre combinaisons de deux ensembles en « Tri-co-Tiss » pure laine • Four variations with two pure wool « Tri-co-Tiss » outfits • Vier Kombinationsmöglichkeiten von zwei « Tri-co-Tiss » reinwollenen Ensembles  
Photos Tony Ryser





« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S.A.,  
AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear Manu-  
facturers • Strick- und Wirkwarenfabrik  
Photo Kurt Kohler



«ALPINIT», RUEPP & CO. S.A.,  
SARMENSTORF

Trois-pièces tricoté, composé d'un pullover  
dernier cri Intarsia entièrement diminué, avec  
jaquette Chanel et jupe droite, en pure laine

• Knitted pure wool three-piece outfit,  
consisting of a fully-fashioned Intarsia pullover  
in the latest style, with Chanel jacket and  
straight skirt • Dreiteiliges, reinwollenes  
Strickkleid bestehend aus neuartigem Intar-  
sia-Pullover, fullyfashioned, und loser Chanel-  
Jacke mit uni Rock

Photo Kurt Kohler



« YALA », LAIB YALA TRICOT S.A.,  
AMRISWIL

Deux-pièces sportif en tricot wevenit pure  
laine; jupe à pratique pli de marche •  
Sporting two-piece outfit in pure wool  
wevenit tricot; skirt with practical walk-  
ing pleat • Sportliches Deux-Pièces aus  
reinwollenem Wevenit-Tricot; die Keller-  
falte gibt dem Rock die bequeme Gehweite  
Photo Felix Bosshard

PATRIC S.A., COLOMBIER

Ensemble habillé: robe « Spartlan », boléro jacquard en laine et Chromflex • Smart dressy outfit: « Spartlan » dress, Jacquard bolero in wool and Chromflex • Dezent es Ensemble: « Spartlan »-Kleid und Jacquard Boléro aus Wolle mit Chromflex

PATRIC S.A., COLOMBIER

Un confortable set après-ski composé d'un pullover sans manches porté sur un pullover à col roulé, en laine traitée « Dylan », antimites, irrétrécissable et infeufrable • A comfortable after-ski set consisting of a sleeveless pullover worn over a roll-neck pullover, in « Dylan » treated wool, mothproof, shrink-resistant and non-felting • Komfortables Après-Ski-Set bestehend aus einem ärmellosen Pullover getragen über einem Rollkragen-Pullover aus « Dylan » behandelte Wolle, mottenecht, nicht eingehend, nicht filzend

PATRIC S.A., COLOMBIER

Pullover sport en pure laine antimites, irrétrécissable et infeufrable, traitée « Dylan » • Sporty pullover in pure « Dylan » treated wool, mothproof, shrink-resistant and non-felting • Sportpullover aus reiner « Dylan » behandelte Wolle, mottenecht, nicht eingehend, nicht filzend

Photos Rév





VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Pullover de ski et d'après-ski avec béret assorti, en pure laine de tonte avec Lurex, original dessin jacquard trois couleurs • Ski and after-ski pullover with beret to match, in pure fleece wool and Lurex, original three-toned Jacquard design • Ski- und Après-Ski-Pullover mit passender Mütze in dreifarbigem, exklusivem Jacquard-Muster; reine Schurwolle mit Lurex

VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Ensemble d'après-ski tricoté, en laine de tonte avec Lurex, avec motifs brodés • Knitted after-ski outfit, in fleece wool and Lurex, with embroidered motifs • Gestricktes Après-Ski-Ensemble aus reiner Schurwolle und Lurex, mit Stickereimotiven





« GOLDTEST », JOS. FOERY S.A.,  
ZURICH

Blouse de ski avec casque, en nylon brillant,  
avec empiècements extensibles sur les côtés  
• Ski-blouse and helmet, in shiny nylon, with  
stretch panels down the sides • Damen-  
skijacke mit Pilothut, aus Glanz-Nylon, mit  
Stretch-Seitenteilen

OBRECHT & CO. S.A., WANGEN s.A.

Manteau sportif mode en cuir nappa, grande fente dans le dos et larges piqûres • Fashionable nappa leather sports coat, big slit down the back and wide stitching • Sehr sportlicher und modischer Damen-Nappaledermantel mit grossem Rückenschlitz, breit gesteppt



OBRECHT & CO. S.A., WANGEN s.A.

Pantalons modernes de ski et de promenade de coupe très élancée • Modern ski and strolling pants in a very slender cut • Hochmoderne Geh- und Skihosen, sehr schlank geschnitten



« CROYDOR », RESPOLCO S.A., ZURICH  
Jaquette de ski en coton, style casaque •  
Casaque-style cotton ski-jacket • Baumwoll-  
Skijacke im Kosaken-Look

« CROYDOR », RESPOLCO S.A., ZURICH ▶  
 Ensemble d'après-ski en laine et « Hélanca »  
 • After-ski outfit in wool and « Hélanca » •  
 Après-Ski-Ensemble aus Wolle mit « Hélanca »



« CROYDOR », RESPOLCO S.A., ZURICH  
 Jaquette d'après-ski en style caban en loden  
 de haute qualité • Naval style after-ski pea-  
 jacket in high quality loden • Après-Ski-  
 Jacke im Caban-Stil aus hochwertigem  
 Hirtenloden

« CROYDOR », RESPOLCO S.A., ZURICH  
 Anorak original en coton imprimé, col tricoté  
 en laine, capuchon camouflé • Original  
 printed cotton anorak, with knitted woollen  
 collar, concealed hood • Exklusiver Anorak  
 aus bedruckter Baumwolle mit Wollstrick-  
 kragen und versenkter Kapuze





« CROYDOR », RESPOLCO S.A.,  
ZURICH

Jaquette de ski en tissu « Aquaperl » •  
Ski jaquet in « Aquaperl » fabric • Ski-  
jacke aus « Aquaperl »



« CROYDOR », RESPOLCO S.A.,  
ZURICH

Anorak en nylon très mode à piqûre nou-  
veauté et col tricoté • Very fashionable  
nylon anorak with novelty stitching and  
knitted collar • Hochmodischer Nylon-  
anorak mit neuartiger Stepperei und  
passendem Strickkragen